

Ministère de la Recherche Scientifique et Technique

Mahful La6 Pihna ke Sawkpuh Pambe

SIL

B.P. 1299 Yaoundé

République du Cameroun

1998

Langue : karang parlée dans le département du Mayo Rey, province du Nord
au Cameroun

Traduit par : l'équipe de traduction du Centre de Littérature Karang

Titre en français : Les pesticides : règles d'utilisation

Adapté de : ???

Illustrations : MBANJI Bawe Ernest

(c) 1998, ANACLAC/SIL

Fe ké mu laḅ ke s̄wkp̄uh
pambe ya mí na-ay.

Mú k̄j:

1) Mú yeh sawkpuh pambe ke kuh a bebu ya.

2) Mú fer sɔwkpuh pambe kuh bil fe a boru ya. Su mbamba bay kor sɔwkpuh-aw ké bil kuh ké-e tɔh keni.

3) Mú za sawkpuh pambe ya. Mú zuku ke ndok wo ndikpo ya.

4) Gelke mu yō aŋ saŋkpuh-aw kuḥ ðil fe pambe-u dale, mú ko ger ðay rōkō mú ðaŋ kuḥ fal bōk wo.

5) Kuh s̄awkpuhri ké mú laḅ keni pihna pol, mú k̄or keni mbih nzona ke num kar fe ya. Mú ḁuh keni mbih ya pi. Mú k̄or keni fe s̄unari ya pi. Nzuk ké nzo mbih mini s̄y fe ké ḁil kuh s̄awkpuh ḁay ziq sena.

6) Gelke mu mbi sawkpuh bay pambe kuh tul fe pay dale, mú ko ger rǎkǎ mú mbi kuh a guh-u.

7) Gelke mu yō pambe sawkpuh küh tul fe
pay dale, mú yō fál nun kuhna ya.

8) Mú pambe sɔwkpuh bil mbam ya.

9) Gelke mu ʔo gel pambe saṅkpuh dale, mú sɔ fe ya. Mú nzo mbih ya. Mú nzo suh kara ya pi.

10) Mú ðeð gelri ke sǫwkpuh ya. Mú lað sǫwkpuh kϋh mbih mbaw mini daŋa ya. Mú wǫk kuh mini fe pihna a ðoruri ké gelaw ya pi.

Fe ké su bay laɓ ke sawkpuh
pambe mí na-ay.

Mú kj:

11) Su mbamba bay kər sɔwkpuh ké bil vul
kan fe. Mú dar ful buri. Mú kər ni ké bil vul fe
sɔna ya pi. Mú kər ni dī-dīh ke gel yjhna gunri.

12) Mú kj mbete ké ku laḅ mbɔhlɔ fal kuh
sɔwkpuh dara mí, mú mgbur ḅáy. Gelke mu lah
mbete ké mu kj ra ya le, mú vbi ḅay vbi nzuk ké
lah ḅayu ḅa teh-u.

13) Gelke mu yih laɓ pihna ke saŋkpuh dale, mú fah fe pihna-uri kuh mun wo. Mú ndoh gar. Mú ndoh zukwah ké tul wo. Mú ndoh fe ké ndok wo. Mu ngah hok wo ke gar, dara mí mú ndoh saboko ké bok wo pi.

14) Gelke mu yô pambe sɔwkpuh kɔh tul fe pay dale, mú mɔba nzaw lari-u ba ga-gaŋ ndj ké tul fe pay dara mí, sɔwkpuh ra baɔ kɔhri ba suki baɔ.

15) Kuh fe s̄awkp̄uh a ̄ay ké na ndikpo ra. Ba a foyu mini ba a tawu kara, mú deh l̄ok̄o bo mú ḡori.

16) Gelke mú laɓ pihna ɔh riw dale, mú wək fe pihna-uri ɓa suki mú wək kobo ke tasawri pi dara mí fe pihna a ɓoruri pi. Mú njih fe hɔlnari ɓa dɪh-u ké tɔw wo rɔkɔ ku nzo mbih-u, kú hu.

17) Gelke mú laḅ pihna ḥh riw dale, mú soh mbih ke sabun ḅa teh-u. Mú poṅ gar pihna wori ma fal ḅo, mú fah gar a suki mú ndoh. Kaṅ dara mí mú sṽ fe, mú nzo mbih mini mú nzo suh ḅáy.

18) Gelke s̄awkp̄uh kal si b̄il wo, mini b̄ari-u si h̄ok wo, m̄i ke laḅ mu su ya dale, m̄ú mbi s̄awkp̄uh-aw ra ba gah. M̄ú si keni t̄aw aḣme (dokta) h̄j b̄a ko.

19) Sawkpuhri riw ra su mbamba bay lek kuh
ke gelu gelu ké gel kuhna-u.

20) Gelke mu yō fer s̄awkp̄uh ké mu zukru ya
b́áy kuh b̄il kuh fe-u dale, mú r̄uh ke mun wo b̄a
suki. B̄ay fe le, s̄awkp̄uh ké zukru ke mbih ya
b́áy ȳj̄ mbamba.

FRONT COVER

Mahful Lab Pihna ke Sawkpuh Pambe